

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2009. május 15.

HÉBER NYELV

KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

**OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS
MINISZTERIUM**

I. Olvasott szöveg értése

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz érthetőségét akadályozzák.

Ha több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem fogadható el, ha tartalmazza a helyes megoldást.

Az összetevőben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása az olvasott szöveg értése javítási útmutató utolsó oldalán található táblázat alapján történik.

Javításkor minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez tartozó egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem fogadható el a válasz
- Ha nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

1.	2.	3.	4.
1	0	1	

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem fogadható el a válasz, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (a lap alján a kérdéseket jelölő szürke négyzetben) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
4	3

A feladatlapon végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot, illetve a mellékelt táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat.

תרגיל ראשון

1. ג
2. א
3. ב
4. ב
5. א
6. א
7. היא היתה בתל-אביב. / בנחלת בנימין שליד שוק הכרמל.
8. תוכנית מעניינת. / תוכנית שמביאה סטודנטים לביקור בארץ.
9. הם שאלו אותה בעברית.
10. על השיחה האחרונה שלה עם אדם. / על מה שקרה באילת.

תרגיל שני

11. ג
12. ב
13. ד
14. ד
15. ב
16. ב
17. ב
18. הוא למד משפטים.
19. הוא היה צריך לכתוב על משפט דרייפוס.
20. כי הטלית שלובשים הגברים בבית הכנסת היא בצבעי כחול ולבן.

תרגיל שלישי

.21 לא נכון

.22 לא נכון

.23 לא נכון

.24 לא נכון

.25 נכון

.26 לא נכון

.27 נכון

.28 נכון

.29 נכון

.30 נכון

A feladatpontok átszámítása vizsgapontokra:

Feladatpont	Vizsgapont
30	33
29	32
28	30
27	28
26	27
25	26
24	24
23	23
22	22
21	21
20	20
19	19
18	18
17	17
16	16
15	15

Feladatpont	Vizsgapont
14	14
13	13
12	12
11	11
10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

II. Nyelvhelyesség

A javítási útmutató tartalmazza az összes elfogadható választ.

Nem fogadható el a helyesírási hibát tartalmazó válasz. Ha több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem fogadható el, ha tartalmazza a helyes megoldást.

Az összetevőben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása a nyelvhelyesség javítási útmutató utolsó oldalán található útmutató alapján történik.

Javításkor minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez tartozó egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem fogadható el a válasz
- Ha nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

1.	2.	3.	4.
1	0	1	

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem fogadható el a válasz, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (a lap alján a kérdéseket jelölő szürke négyzetben) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
4	3

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot, illetve a mellékelt táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat.

תרגיל ראשון

1. לרכב \ לרכב \ לרכוב! Barmelyik megoldást el kell fogadni!
2. החליט
3. להבין
4. לכעוס
5. הסתכל
6. פוחד
7. הזיז
8. יצאו

תרגיל שני

9. שלי \ שלנו
10. איתנו
11. ממני\ממנו
12. לו
13. לכן
14. אחרי ש
15. איך

תרגיל שלישי

16. הרי האשפה
17. אנשי העיר
18. אבני החומה

תרגיל רביעי

- 19. מוקדם
- 20. חולצה
- 21. הצהריים
- 22. לבקר
- 23. יוצאות
- 24. ארוחת
- 25. קטנה
- 26. פעמיים
- 27. השכן
- 28. קול

A feladatpontok átszámítása vizsgapontokra:

Feladatpont	Vizsgapont
28	18
27	18
26	17
25	17
24	16
23	16
22	15
21	14
20	14
19	13
18	12
17	12
16	11
15	10
14	10

Feladatpont	Vizsgapont
13	9
12	8
11	8
10	7
9	6
8	6
7	5
6	4
5	4
4	3
3	2
2	2
1	0
0	0

III. Hallott szöveg értése

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz érthetőségét akadályozzák.

Ha több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem fogadható el, ha tartalmazza a helyes megoldást.

Az összetevőben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása a hallott szöveg értése javítási útmutató utolsó oldalán található útmutató alapján történik.

Javításkor minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez tartozó egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem fogadható el a válasz
- Ha nincs válasz, a négyzetet hagyja üresen!

Például:

1.	2.	3.	4.
1	0	1	

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem fogadható el a válasz, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (a lap alján a kérdéseket jelölő szürke négyzetben) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
4	3

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot, illetve a mellékelt táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat.

תרגיל ראשון**שיחה בין אדם לנגה על הנסיעה**

- אדם** בוקר טוב, נגה. מה קרה אתמול? איפה היית?
- נגה** בוקר טוב, אדם. לא קרה שום דבר מיוחד אתמול. פשוט, שלשום הלכתי לישון מאוחר, הייתי עייפה ולא "שמתי" את השעון המעורר. קמתי מאוחר, רצתי מהר לעבודה ולא היה לי זמן לכתוב.
- אדם** טוב, עכשיו אני רגוע.
- נגה** למה? מה חשבת שקרה לך?
- אדם** לא חשבתי, פשוט לא ידעתי מה קרה לך.
- נגה** מה יכול לקרות לך?
- אדם** או-הו... בארץ שלך קורים כל הזמן הרבה דברים.
- נגה** כן, נכון, חבל. אבל איך אומרים אצלנו? זה מה שיש.
- אדם** לא מתאים לך לומר משפט כזה.
- נגה** איזה משפט? זה מה שיש?
- אדם** כן.
- נגה** נו, טוב, באמת זה לא בדיוק משפט שלי.
- אדם** ולמה הלכת לישון מאוחר שלשום?
- נגה** היה לי יום משוגע. טסתי לאילת. בשדה התעופה באילת רצתי ממקום למקום כי חשבתי ששכחתי את התיק שלי בשדה התעופה בתל-אביב. לא זכרתי איפה שמתי אותו. איש בטחון מצא את התיק במטוס. אתה יודע מה קורה בארץ כשמוצאים תיק? מגיעה המשטרה, מגיעים עוד אנשי ביטחון, המטוס לתל-אביב לא יוצא בזמן. לא עזבתי את שדה התעופה כי כל הניירות שלי היו בתיק: כרטיס טיסה חזרה, כרטיס אשראי, תעודת זהות, רשיון נהיגה, והיה גם כסף. אחרי שעה שמעתי שקוראים לי ברמקול של שדה התעופה. רצתי לדיילת הראשונה שעמדה שם. אמרתי לה את שמי ואז... בא שוטר אחד, אחר כך בא עוד אחד... זה לא היה נעים. תיק אחד קטן וכל כך הרבה בלגאן.
- אדם** למה טסת לאילת?
- נגה** זה סיפור ארוך. אולי בפעם אחרת. בקיצור, לא נחתי כל היום, גם בעיר רצתי ממקום למקום, בלילה טסתי חזרה. הפעם שמתי את התיק לידי. הטיסה היתה ארוכה בשבילי, כי הייתי עייפה. בבית הקשבתי למוזיקה ואכלתי משהו קטן. אחר כך הלכתי לישון... ובבוקר... לא קמתי בזמן.
- אדם** אני חושב שאת צריכה לנוח. אולי היית כבר עייפה עוד לפני שטסת לאילת, לכן שכחת את התיק במטוס.
- נגה** לא כל יום את שוכחת את התיק שלך, לא?
- נגה** יכול להיות שאתה צודק. מחר כבר סוף השבוע ויהיה לי זמן לנוח. להתראות מחר.
- אדם** להתראות מחר.

(http://kaye7.school.org.il/reading_comprehension.htm)

תשובות:

1. נגה
2. לעבודה
3. רגוע
4. קורים
5. זה מה שיש
6. ממקום למקום
7. איש ביטחון
8. שעה
9. בלגאן
10. בלילה
11. ארוכה
12. עייפה

תרגיל שני**כתבות מן העיתון "ינשוף"****שלג בירושלים**

השלג שירד בירושלים בשבוע שעבר צבע את העיר בלבן. הרבה ישראלים באו לירושלים כדי לראות את השלג. חלק מהירושלמים לא יצאו לעבודה בגלל השלג, ובבתי הספר בעיר לא התקיימו לימודים. גם בחרמון ירד הרבה שלג. בישראל מקווים שהכינרת תתמלא בגלל השלג והגשם שירדו בימים האחרונים.

יוגה מגיל צעיר

הורים סינים רבים לוקחים את התינוקות שלהם לשיעורי יוגה. הם מאמינים שיוגה משפיעה על התינוקות והופכת אותם לאנשים חכמים יותר. "אנחנו עושים יוגה כל החיים", אומרת אחת האימהות. "אם זה טוב למבוגרים, זה בוודאי טוב גם לתינוקות".

כששני אנשים מיוחדים נפגשים

באו קסישון הוא האיש הגבוה ביותר בעולם. הגובה שלו הוא שני מטרים ו-36 סנטימטרים. הוא נפגש עם פינגפינג, האיש הנמוך ביותר בעולם. הגובה של פינגפינג הוא רק 73 סנטימטרים. גם קסישון וגם פינגפינג חיים בסין, וזו הפגישה הראשונה שלהם.

ישראלים מבקשים מהממשלה: לא לבזבז הרבה כסף בחגיגות ה-60

חגיגות יום העצמאות ה-60 של ישראל יעלו למדינה כ-160 מיליון שקלים. הרבה ישראלים מבקשים מהממשלה להשתמש בכסף הזה כדי לשפר את מצב החינוך בארץ ולעזור למשפחות עניות. הם אומרים שחבל לבזבז כל כך הרבה כסף על חגיגות.

(http://kaye7.school.org.il/reading_comprehension.htm)

תשובות:

13. לא נכון
14. לא נכון
15. נכון
16. נכון
17. לא נכון
18. נכון
19. נכון
20. נכון

A feladatpontok átszámítása vizsgapontokra:

Feladatpont	Vizsgapont
20	33
19	32
18	30
17	28
16	27
15	25
14	23
13	22
12	20
11	18
10	17

Feladatpont	Vizsgapont
9	15
8	13
7	12
6	10
5	8
4	7
3	5
2	3
1	2
0	0

IV. Íráskészség

I. feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Pontszám
A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága	5 pont
Érthetőség, nyelvi megformálás	5 pont
Íráskép	1 pont
Összesen	11 pont

Ha a dolgozat „A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága” szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

- **A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre. Nem kell pontot levonni, ha a szöveg hosszabb 80 szónál.

- **Érthetőség; nyelvi megformálás**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

- **Íráskép**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála

1. A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célt; megfelelően dolgozta ki a feladat minden részletét, és elérte a minimális szövegmennyiséget (50 szó).	A vizsgázó nagyrészt megvalósította a kommunikációs célt; egy-két részlettől eltekintve általában megfelelően dolgozta ki a feladatot, és legalább 50 szó hosszúságú szöveget hozott létre.	A vizsgázó részben megvalósította a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladat bizonyos részeit, a létrehozott szöveg 50 szónál rövidebb.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot, a szöveg 25 szónál rövidebb.

2. Érthetőség; nyelvi megformálás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg, egy-két kisebb pontatlanság ellenére, az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák következtében nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető.

3. Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás.

II. feladat az 1. és 2. variáció közül választott feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Pontszám
A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése	5 pont
Hangnem, az olvasóban keltett benyomás	2 pont
Szövegalkotás	4 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvhelyesség, helyesírás	5 pont
Íráskép	1 pont
Összesen	22 pont

Ha a dolgozat „A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése” szempont alapján 0 pont, az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

- **A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat. Nem kell levonni pontot, ha a szöveg hosszabb 120 szónál.

- **Hangnem, az olvasóban keltett benyomás**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme és stílusa megfelel-e a közlési szándéknak valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonyoknak; az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti-e.

- **Szövegalkotás**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés és befejezés; a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

- **Szókincs, kifejezőmód**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; a szóhasználat a középszintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

- **Nyelvhelyesség, helyesírás**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondatnak, az alaktan és a helyesírás normáinak; az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget teljes egészében megértse.

- **Íráskép**

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála

1. A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontokat megfelelően kidolgozta. A szöveg megadott hosszúságú (15% eltérés lehetséges).	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többit csak részben.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem.

2. Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg a szövegfajtnak és a szerző és az olvasó közötti kapcsolatnak megfelelő hangnemben íródott, az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme következtelenséget mutat, az olvasóban nem mindig a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.

3. Szövegalkotás

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.</p> <p>A gondolati tagolás megfelelő, elkülönül a bevezetés és a befejezés.</p> <p>A szöveg a gondolati tagolást követő bekezdésekből áll.</p> <p>A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, - elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést (2 pont), - bekezdéseket alkalmaz (3 pont).</p> <p>A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra, hiányzik a bevezetés és a befejezés.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll.</p> <p>A szöveg annyira rövid, hogy szöveggéként nem értékelhető.</p>

4. Szókincs, kifejezésmód

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi.</p>	<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul szóismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.</p>	<p>A szöveget kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándéknak megfelelő. A nem megfelelő szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését.</p>

5. Nyelvhelyesség, helyesírás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg kevés nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nem befolyásolják a megértést.	A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, <i>vagy</i> csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nehezítik a megértést.	A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető.

6. Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás.
